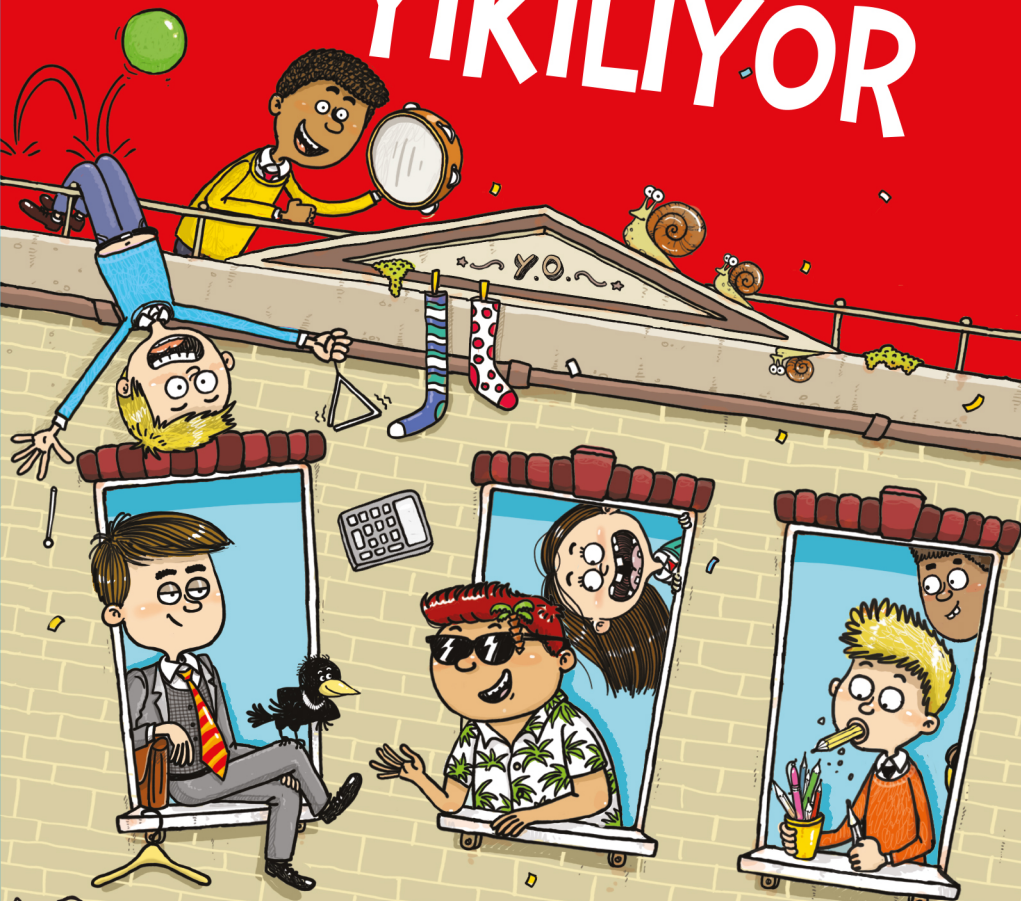


YAMUK OKUL

YIKILIYOR



LOUIS SACHAR

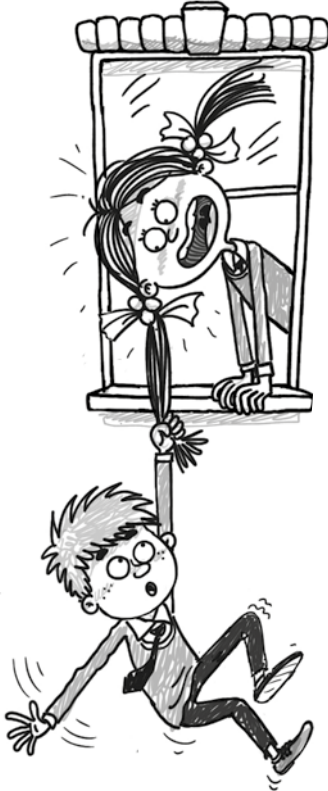
Resimleyen: Aleksei Bitskoff

 tudem



YAMUK OKUL YIKILIYOR

LOUIS SACHAR



YAMUK OKUL YIKILIYOR

© 2021, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. AŞ
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

metin hakları © 1989, Louis Sachar
resim hakları © 2021, Aleksei Bitskoff

İlk baskı 1989 yılında, Amerika'da *Wayside School is Falling Down* adı ile Harper Collins'in alt markası olan Lothrop, Lee and Shepard tarafından gerçekleştirilmiştir.

Bu kitabın telif hakları AnatoliaLit Telif Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

YAZAR: Louis Sachar
RESİMLEYEN: Aleksei Bitskoff
TÜRKÇELEŞTİREN: Mercan Yurdakuler
EDİTÖR: Yağmur Yavaş Aydın
DÜZELTİ: Hülya Dayan
SON OKUMA: İzel Sena Güner
GRAFİK UYGULAMA: Aynur Sarıbüyük

BASKI VE CİLT: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Başkent Organize San. Bölgesi 22 Cad. No:6 Malıköy, Temelli/Ankara
Tel: 0312 284 18 14

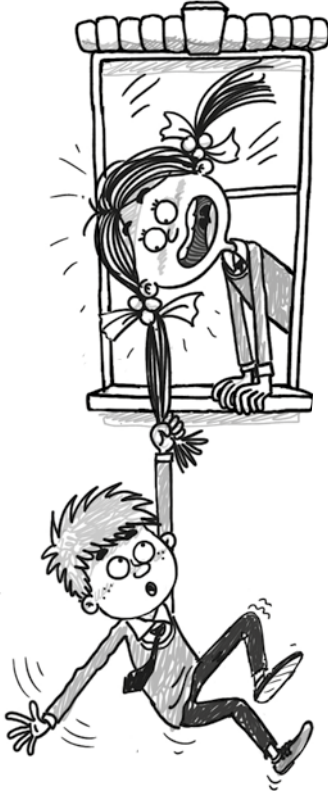
İkinci Baskı: Kasım 2022 (2000 adet)
(Birinci baskı İletişim Yayınları tarafından gerçekleştirilmiştir.)

ISBN: 978-605-285-506-5
Yayınevi sertifika no: 45041
Matbaa sertifika no: 48083

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

YAMUK OKUL YIKILIYOR

LOUIS SACHAR



Louis Sachar

1954'te New York'ta, East Meadow'da doğdu. İlk çocuk hikâyesini lisedeyken yazdı. Hikâyenin kahramanı, öğrencilerini elmaya çeviren Bayan Gorf adında kalpsiz bir öğretmendi.

Üniversitede okurken Kuzey Kaliforniya'daki Hillside İlkokulu'nun bahçe gözetmeni olarak çalıştı. Çocuklar ona "Bahçe Öğretmeni Louis" diyordu. Bu kitaptaki karakterler de isimlerini Louis'in Hillside'da tanıştığı çocuklardan almaktadır.

Louis Sachar, hukuk fakültesinden mezun oldu, ancak avukatlık yapmak yerine kitap yazıyor çünkü esas bu işi seviyor. "Yamuk Okul" serisi dışında başka birçok kitaba imzasını atarak uluslararası çoksatan çocuk edebiyatı yazarları kategorisine giren ve pek çok ödüle değer görülen Sachar, karısı, kızı ve iki köpeğiyle birlikte Teksas'ta yaşıyor, boş zamanlarında birç oynamaya bayılıyor.

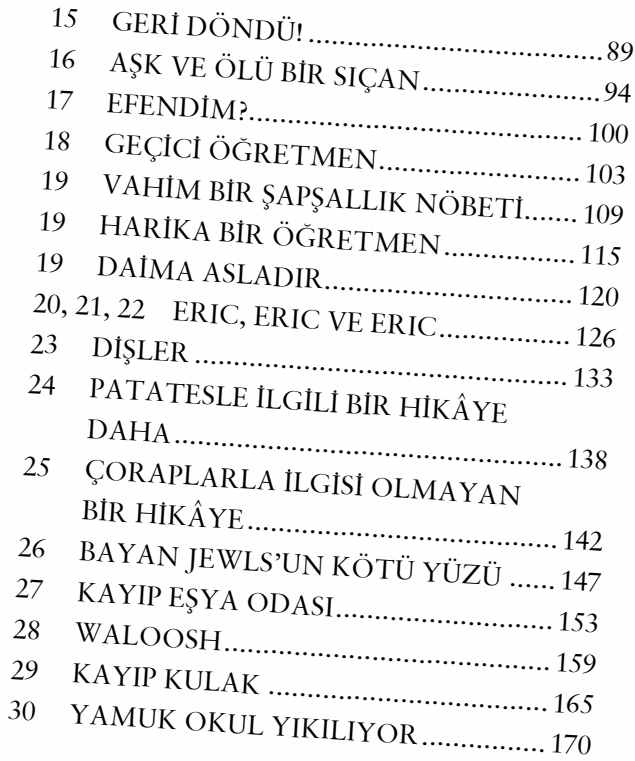
Aleksei Bitskoff

1979'da Estonya'da doğdu. 2010 yılında Londra Camberwell Üniversitesi İllüstrasyon bölümünde akademik kariyerini tamamlayan Bitskoff, tüm dünyadan çeşitli yayınevleriyle çalışarak onlarca çocuk kitabı resimledi, kitap kapağı tasarladı. Pek çok ödüle değer görülen illüstratör günümüzde karısı ve iki çocuğuyla birlikte Londra'da yaşıyor, çizmeye ve üretmeye devam ediyor.

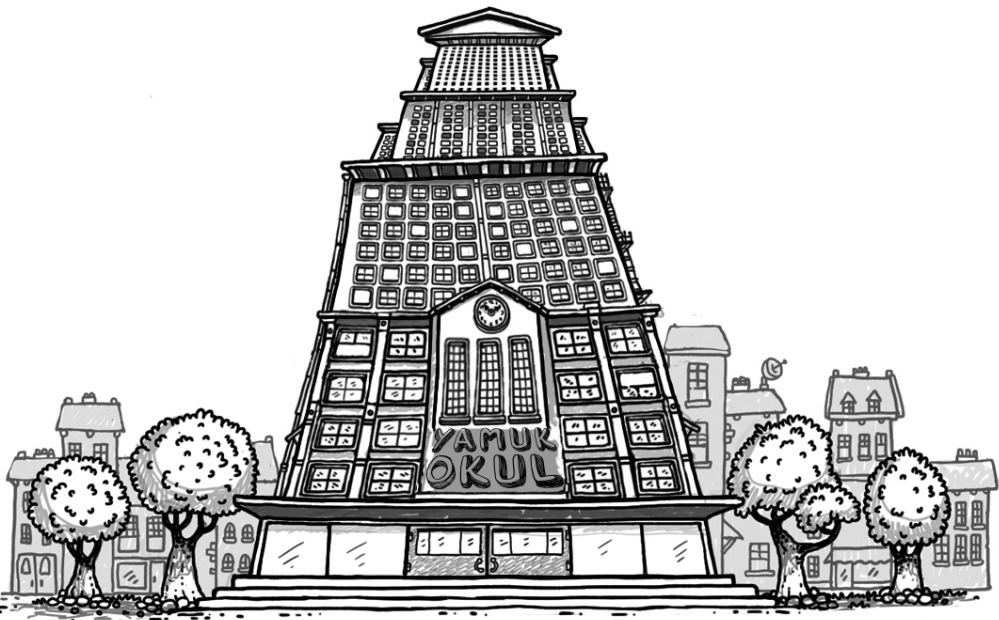
*Robert J. Sachar'ın anısına;
anneme, Andy ve Jeff'e...*

BÖLÜMLER

GİRİŞ	9
1 BAYAN JEWLS'A PAKET VAR	11
2 MARK MILLER	17
3 BEBE'NİN ERKEK KARDEŞİ	22
4 ÖDEV	28
5 ÇORAPLARLA İLGİLİ BİR HİKÂYE DAHA	34
6 İKİ ATKUYRUĞU	40
7 ÖZGÜRLÜK	45
8 ESAS NUMARA	52
9 MUSH	57
10 MÜZİK	63
11 KATHY VE D.J.	68
12 KALEMLER	74
13 KAHKAHA KUTUSU, DAMLATAN MUSLUK, BİR DE SİS DÜDÜĞÜ	79
14 CALVIN'İN BÜYÜK KARARI	84



15	GERİ DÖNDÜ!.....	89
16	AŞK VE ÖLÜ BİR SIÇAN.....	94
17	EFENDİM?.....	100
18	GEÇİCİ ÖĞRETMEN.....	103
19	VAHİM BİR ŞAPŞALLIK NÖBETİ.....	109
19	HARİKA BİR ÖĞRETMEN.....	115
19	DAİMA ASLADIR.....	120
20, 21, 22	ERIC, ERIC VE ERIC.....	126
23	DIŞLER	133
24	PATATESLE İLGİLİ BİR HİKÂYE DAHA.....	138
25	ÇORAPLARLA İLGİSİ OLMAYAN BİR HİKÂYE.....	142
26	BAYAN JEWLS'UN KÖTÜ YÜZÜ	147
27	KAYIP EŞYA ODASI.....	153
28	WALOOSH.....	159
29	KAYIP KULAK	165
30	YAMUK OKUL YIKILIYOR.....	170



GİRİŞ

Todd her gün başını belaya sokmanın bir yolunu bulurdu... ta ki sihirli bir köpek alana kadar.

Paul, Leslie'nin atkuyruklarına dayanamıyor... özellikle onların sayesinde hayatı kurtulduğundan beri.

Ron, yemekhanedeki mantarlı sürprizi deneme cesaretini gösterdi... ve bir şekilde hayatta kalıp arkadaşlarına nasıl bir şey olduğunu anlatabildi.

Myron sınıfa tıklıp kalmayı sevmiyor, bu yüzden Yamuk Okul'un bodrumuna indi.

Kathy kötü şeylere bayılıyor. En sevdiği şarkı da: "Yamuk Okul Yıkılıyor."

Jason'ın ağzını bantladılar. Artık ne konuşabiliyor ne de kurşun kalemlerin arkasını kemirebiliyor.

Dameon öğretmenine âşık olduğu için masasının çekmesine ölü bir sıçan koydu.

Bununla bittiğini sanıyorsanız yanılıyorsunuz... çünkü burası Yamuk Okul!

1

BAYAN JEWLS'A PAKET VAR

Bahçe öğretmeni Louis kaşlarını çattı.

Okulun bahçesi rezil hâldeydi. Yerler kurşun kalemler ve kâğıt parçalarıyla doluydu. “Bu kadar ıvır zıvır nereden gelmiş?” diye düşündü Louis. “Neyse, ben toplayacak değilim!”

Çöpleri toplamak onun işi değildi. Onun işi, teneffüslerde topları dağıtmaktan ve çocukların birbirini öldürmesini engellemekten ibaretti.

Yine de iç geçirerek temizliğe başladı. Yamuk Okul’un öğrencilerini seviyordu, pis bir bahçede oynamalarına göz yumamazdı.

Louis yerdeki kalemlerle kâğıtları toplayadursun, otoparka koca bir kamyon girdi ve iki kez korna çaldı. Sonra iki kere daha çaldı.

Louis kamyonu koştı. “Sessiz olun!” diye fısıldadı. “Çocuklar ders yapmaya çalışıyor burada!” Parmağıyla okulu işaret etti.

Çalı gibi kabarık saçlı, kısa boylu bir adam kamyondan indi. “Bayan Jewls diye birine paket var,” dedi.

“Ben alayım,” dedi Louis.

“Siz Bayan Jewls musunuz?” diye sordu adam.

“Hayır,” dedi Louis.

“Kendisine teslim etmem lazım,” dedi adam.

Louis bir an düşündü. Adamın, çocukların dikkatini dağıtmasını istemiyordu çünkü ders çalışırlarken bölünmekten ne kadar nefret ettiklerini biliyordu.

“Ben Bayan Jewls’um,” dedi.

“Ama biraz önce değilim dediniz,” dedi adam.

“Fikrimi değiştirdim,” dedi Louis.

Adam paketi kamyonun arkasından çıkarıp Louis’e verdi. “Buyurun Bayan Jewls,” dedi.



Louis oflayıp puflamaya başladı. Çok ağır bir kutuydu bu, her tarafında da KIRILABİLİR yazıyordu. Düşürmek için çok dikkat etmesi gerekecekti.

Bir de o kadar büyüktü ki, Louis önünü göremiyordu. Neyse ki Bayan Jewls’un sınıfının yerini ezbere biliyordu; sınıf en tepedeydi.

Yamuk Okul, her katında tek bir sınıf olan, otuz katlı bir binaydı. Bayan Jewls’un da sınıfı en üst kattaydı ve Louis’in en sevdiği sınıf oydu.

Okul kapısından girip merdivenleri tırmanmaya başladı çünkü otuz katlı bu binada asansör yoktu.

Merdivenler, bodrum kata da uzanıyordu ama o güne kadar kimse oraya inmemişti. Bodrumda ölü sıçanlar yaşıyordu.

Kutu, Louis'in suratına yapışmış, burnunu ezliyordu. Louis o hâldeyken bile, on beşinci kata ulaşınca Bayan Mush'ın yemekhanede pişirdiği yemeğin kokusunu alabildi. Mantar pişiriyordu sanki. "Aşağı inerken Bayan Mush'a uğrayıp biraz mantar alayım bari," diye düşündü. Bayan Mush'ın mantarlarını kaçırmak istemiyordu, spesiyalitesi oydu çünkü.

İkına sıkına merdivenleri çıkmaya devam etti. Kolları ve bacakları ağrımıştı ama durmak istemiyordu. "Önemli bir paket olabilir," dedi kendi kendine. "Vakit kaybetmeden Bayan Jewls'a ulaştırayım."

On sekizinci kattan yirminci kata geçişi kolay oldu çünkü okulda on dokuzuncu kat yoktu.

Bayan Zarves, on dokuzuncu kattaki sınıfın öğretmeni idi fakat Bayan Zarves diye biri de yoktu.

Sonunda Louis otuzuncu katın son basamağını da zor çıktı ve Bayan Jewls'un kapısını kafasıyla çaldı.

Bayan Jewls o sırada öğrencilerine yer çekimini anlatmakla meşguldü. "Girin," diye seslendi.

"Kapıyı açamıyorum," dedi Louis nefes nefese. "Ellerim dolu. Size bir paket var."

Bayan Jewls yüzünü sınıfa döndü. "Kim Louis'e kapıyı açacak?" dedi.

Herkes parmak kaldırdı. Dersin ortasında bölünmeye bayılıyorlardı.

“Hmm, kimi seçsem acaba?” dedi Bayan Jewls. “Kimseye haksızlık etmemek lazım. Buldum! İmla yarışması yaptım. Kazanan, kapıyı açsın.”

Louis yeniden kafasıyla kapıyı çaldı. “Kutu çok ağır!” diye yakındı. “Hem de çok yoruludum.”

“Bir saniye,” diye yanıt verdi Bayan Jewls. “Allison, ilk sözcük senin olsun: Ağır.”

“Ağır,” dedi Allison. “A-Ğ-I-R.”

“Aferin. Jason, sıra sende: Yorgun.”

“Yorgun,” dedi Jason. “U-Y-K-U-S-U-Z. Yorgun.”

Paket, Louis’in terli parmaklarının arasından kayıyordu. Daha sıkı tutabilmek için pozisyon değiştirdi. Kutunun sivri köşeleri kollarına batıyordu şimdi de. Ellerinin uyuştuğunu hissetti.

Daha doğrusu, ellerinin uyuştuğunu *hissedemedi*.

“Jenny: Paket.”

“Paket,” dedi Jenny. “K-U-T-U. Paket.”

“Harika!” dedi Bayan Jewls.

Louis bayılacak gibiydi.

Nihayet John kapıyı açtı. “İmla yarışmasını ben kazandım Louis!” dedi.

“Bravo sana John!” diye homurdandı Louis.

“Elimi sıkmayacak mısın?” diye sordu John.

Louis taşıdığı yükün ağırlığını bir koluna bindirip çabucak John’un elini sıktıktan sonra kutuyu tekrar iki eliyle tuttu ve sendeleye sendeleye sınıfa girdi.

“Nereye koyayım Bayan Jewls?” diye sordu.

“Bilmem,” dedi Bayan Jewls. “Ne var içinde?”

“Bilmiyorum,” dedi Louis. “Bir yere koyayım da açın.”

“Ama içinde ne olduğunu bilmeden nereye koyacağımı nereden bileyim?” diye sordu Bayan Jewls. “Ya yanlış yere koymanı söylersen?”

Louis kutuyu tutmaya devam etti, Bayan Jewls ise sandalyeye çıkıp kutuyu üstten açtı. Louis’in bacakları titriyordu.

“Bilgisayarmış!” diye haykırdı Bayan Jewls.

Öğrenciler, “Yuuuh!” diye bağırdılar.

“Ne oldu?” dedi Louis. “Herkes bilgisayar seviyor sanıyordum.”

“İstemiyoruz Louis,” dedi Eric Bacon.

“Geri götür, Pütür,” dedi Terrence.

“Git, çöpe at,” dedi Maurecia.

“Çocuklar, öyle yapmayın,” dedi Bayan Jewls. “Bilgisayar, dersi öğrenmenize yardımcı olacak. Kalem kâğıtla olduğundan çok daha hızlı bir şekilde hem de.”

“Ama ne kadar hızlı öğrenirsek o kadar çok ders yapıyoruz,” diye söylendi Todd.

“Şuraya, köşeye bırakabilirsin Louis,” dedi Bayan Jewls.

Louis bilgisayarını Sharie’nin yanına bıraktıktan sonra yere yığıldı.

“Şimdi dikkatle izleyin,” dedi Bayan Jewls.

Herkes yeni bilgisayarın etrafına toplandı. Renkli bir monitörü ve iki adet disk sürücüsü vardı.

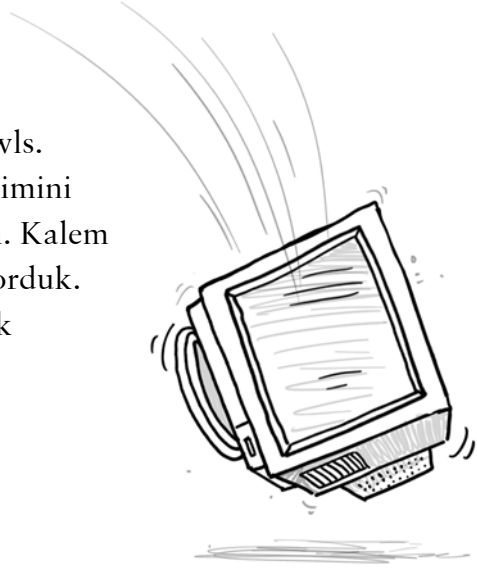
Bayan Jewls bilgisayarını camdan aşağı attı.

Hepsi bilgisayarın düşüp kaldırırında parçalanışını izledi.

“Gördünüz mü?” dedi Bayan Jewls. “İşte bu, yer çekimi!”

“Hah, şimdi anladım!” dedi Joe.

“Teşekkür ederim Louis,” dedi Bayan Jewls. “Sabahtan beri yer çekimini anlatmaya çalışıyorum. Kalem kâğıtla deneyip duruyorduk. Böylesi çok daha çabuk oldu.”





SIRA DIŐI ve birbirinden **KOMİK**
olayların yaşandığı Yamuk Okul'da
yeni dönem **BOMBA** gibi başlıyor!

Bayan Jewls'un sınıfı türlü türlü **TUHAFLIKLARA**
alışkın ama bu kez işler daha da acayipleşiyor.
Başını her zaman derde sokan Todd'un köpeği
SIHIRLI mi? Leslie'nin saçlarına dayanamayan
Paul'u **NASIL** bir tehlike bekliyor? Var olmayan
19. kattaki Bayan Zarves'la **TANIŐAN** öğrenci de
kim? Peki ya Bayan Jewls'un inek çanı Yamuk
Okul'un **KADERİNİ** nasıl değiştirecek?

Kitapları milyonlarca çocuk tarafından okunan,
Newbery Madalyası sahibi Louis Sachar'dan,
kahkahalar attırırken düşündüren hikâyeler...



Türkçeleştiren: Mercan Yurdakuler

ISBN: 978-605-285-506-5



tudem.com

facebook twitter instagram linkedin tudemyayingrubu